

أهلاً وسهلاً بكم في زولبيش.
أهلاً وسهلاً بكم في زولبيش

BENVENUTI a Zülpich

Зүлпіше Господина

am kef Xosen be Hatnawa

Досре доуван

Добро пожаловать в Зюльпих.

**Willkommen
in Zülpich**

Bienvenue à Zülpich

e Zülpich

Bienvenue
heavily welcome
à Zülpich

кало недарем ото зүлпич.

Śemrodecnie witamy w Zülpich.

Bine atî venit în Zülpich.

आपका
जुलपिश
से
दिल
स्वगत
है

بكم ترحب تسـ ولبش مدينه

Bienvenue à Zülpich!

Nous, citoyens de Zülpich et des villages environnants, vous souhaitons la bienvenue. Après de nombreux jours et semaines de fuite et d'exode, de troubles et d'inquiétudes, nous vous souhaitons d'être la bienvenue à Zülpich et de pouvoir retrouver la paix et le calme.

Nous aimerions vous apporter de l'aide nécessaire afin que vous puissiez bien vous retrouver dans votre nouvel environnement et vous y sentir bien à l'aise.

À la „table ronde des réfugiés“ se sont regroupés des citoyens et organisations sociales et caritatives, pour pouvoir vous fournir cette aide. Des cours d'allemand, des propositionso ou rencontres sportives, des visites personnelles et des fêtes communes sont organisés pour vous permettre de nouer facilement contact et vous faciliter l'apprentissage de la langue.

Vous avez sûrement vécu des moments très difficiles au cours des derniers mois et nous ne pouvons malheureusement pas effacer cela ou résoudre tous les problèmes qui en résultent mais nous aimerions vous soutenir autant que nous le puissions.

Klaus Kirmas

Table ronde des réfugiés

Stadtverwaltung Zülpich / Conseil municipal

Rathaus, Markt 21, ☎ 02252-520

Sozialamt / bureau de la sécurité sociale

Frau Jülich-Meiser, Zimmer 14, ☎ 02252-52335

Herr Stollenwerk, Zimmer 12, ☎ 02252-52204

Lundi + Mercredi + Vendredi 08.30 – 12.30

Jeudi 14.00 – 17.00

Sozialarbeiterin / assistante sociale

Frau Linden-Knack, Zimmer 11, ☎ 02252-52218

Lundi 08.30 – 11.00

Jeudi 14.00 – 17.00

Bürgermeister / Maire

Herr Hürtgen, Zimmer 132, ☎ 02252-52209

Geschäftsbereichleiter

Herr Preuß, Zimmer 15, ☎ 02252-52217

Ausländeramt / Bureau de l'Immigration

Kreisverwaltung Euskirchen, Jülicher Ring 32, ☎ 02251-15436 oder 02251-15437

Lundi.-Jeudi 08.00-12.00

Vendredi 08.00-11.30

Arbeit + Beruf + Studium / Travail + Profession + Étude

Jobcenter für Zülpich und Mechernich

Bergstr. 1-4, Mechernich, ☎ 02443-91210

Lundi. + Mardi. + Vendredi 08.30-12.30

Jeudi 08.30-12.30 und 14.00-16.30

Agentur für Arbeit Euskirchen

Thoméstr. 17, Euskirchen, ☎ 0800-4555500

Lundi + Mercredi + Vendredi .07.30-12.30

Jeudi 07.30-18.00

Informations générales sur les études à : www.studium.nrw.de

La plateforme de l'internet **www.workeer.de** est une bourse d'éducation et de travail pour les réfugiés. Ils peuvent ici donner leur profil pour trouver un travail.. Les companies qui veulent offrir aux réfugiés du travail peuvent ici aussi annoncer.

Table ronde des réfugiés

La „Table ronde des réfugiés“ est une association des citoyens bénévoles de Zülpich, ayant pour but d'améliorer les conditions de vie des réfugiés dans la ville.

Des cours d'allemand sont organisés pour les réfugiés ainsi que pour leurs enfants qui sont suivis personnellement dans leurs écoles. Ils sont également assistés lors de leurs démarches administratives et des loisirs sont organisés pour eux.

Klaus Kirmas, ☎ 02251-12 42 60

gr.kirmas@t-online.de

Cours d'allemand

Mercredi 10.00 – 11.30 à Rövenich, dans la salle du presbytère, Oberelvenicher Str.

Mercredi 14.00 – 15.30 à Zülpich, au centre de la paroisse catholique, Mühlenberg

Vendredi 10.00 – 11.30 à Zülpich, centre de la paroisse catholique, Mühlenberg

Vendredi 17.00 – 18.30 à Rövenich, dans la salle du presbytère, Oberelvenicher Str.

Centre d'apprendre soi-même l'Allemand par l'ordinateur.

Au Club évangélique des jeunes à Zülpich, Frankengraben 6, il y a une salle avec des ordinateurs pour vous. Ici vous pouvez tout seul apprendre vos cours d'Allemand et les approfondir.

Mercredi 16.00 - 20.00 Uhr

Jeudi 10.00 - 12.00, 1. und 3. jeudi mois pendant les rencontres-café

vendredi 14.00 - 18.00 Uhr

Ouverture du dem 15. octobre 2015

Rencontres Café

Les 1er. und 3ème. Jeudis du mois de 10.00 – 12.00 au foyer des jeunes, Frankengraben 6, Zülpich. L'occasion autour d'un petit-déjeuner commun, de nouer contact avec d'autres réfugiés et surtout avec les habitants et ressortissants de Zülpich

Sport / les sports

Volleyball

Jeudi 18.30-20.00, au grand gymnase Dreifachturnhalle Blayer Str., Zülpich

Contacteur Norbert Weber ☎ 02251-53560

norbert.weber@kja.de

Hockey

Mardi 20.00-21.30, au gymnase de l'école Hauptschule de Zülpich

Contacteur Patrick Kisselmann ☎ 0176-24996552

info@cvjm-zuelpich.de

Le Studio de sport Vitalis

Dans ce Studio de sport, au Mühlenberg, les réfugiés peuvent s'entraîner pour 10 € la semaine.. Le contrat peut être prolongé chaque semaine.

Zülpicher Tafel/Centre de distribution de Zülpich

Industriestr. 27, Zülpich ☎ 0173-8196450

Au centre de distribution de Zülpich, il y'a des distributions de produits alimentaires à vil prix, pour très peu d'argent et aussi des vêtements de seconde main gratuits.
Lundi. + Mercredi. + Vendredi. 11.00-14.00

Des vêtements gratuits

Vêtements pour adultes

Zülpicher Tafel, Industriestr. 27, ☎ 0173-8196450

Lundi + Mercredi + Vendredi 11.00-14.00

Vêtement pour enfants

Magasin d'enfants, Theodor-Heuss-Str.1, ☎ 02252-3987

Jeudi 10.00 – 12.30

Denrées alimentaires pour peu d'argent

Zülpicher Tafel, Industriestr. 27, ☎ 0173-8196450

Lundi + Mercredi + Vendredi 11.00-14.00

Atelier-vélos au Club de la Jeunesse , Frankengraben 6

Ici on offre des vélos aptes à la circulation aux gents nécessaires (habitants et réfugiés)

Tous les Lundi de 11:00 à 14:00 heures

Ici on peut aussi donner des vélos à réparer. En plus Vous pouvez donner Vos vélos dont Vous n'avez pas besoin tous les Lundi de 11 à 14 heures, les Mercredi de 15 à 20 heures et les Vendredi de 14 à 17.30 heures.

Dans ce cas vous avez besoin d'un vélo, on a besoin de Mobilpass ou Sozialpass. Ce don est gratuit. Notre payement est un amical „Dankeschön“ (Thank you, Shukran, Merci).

Comme la demande de vélos pour les nécessaires est très grande, on ne peut pas satisfaire tout de suite tous les voeux. Dans ce cas vous pouvez vous inscrire sur une liste d'attente. Nous faisons notre possible pour réaliser votre demande.

Votre Byke-Team de la table-ronde des réfugiés

Rencontre interculturelle de femmes

Mercredi 10.00-12.00, au centre des jeunes Zülpich „Sajus“,Blayer Str. 29
 Contact Mme Linden-Knack ☎ 02252-309174

Service de migration de la jeunesse Euskirchen

Oststr. 15, Euskirchen
 Mr. Weber ☎ 02251-53560
 Mme Atris/Mme Benisch ☎ 02251-124169

Service de consultation des jeunes de 12-27 ans

Service des réfugiés

Caritasverband für den Kreis Euskirchen

Kapellenstr. 11, Euskirchen
 Mme Schiffer ☎ 02251-6504521
 Lundi – Vendredi 09.30 – 12.00

Deutsches Rotes Kreuz/ Croix Rouge allemande

Jülicher Ring 32 b, Euskirchen
 Mr. Froebus ☎ 02251-791141
 Kommerner Str. 39, Euskirchen (Eingang hinter den Parkplatz des Pennymarkt)
 Frau Frackmann) 02251 - 107921

Mission Catholique de Zülpich

Mühlenberg 9 a, 53909 Zülpich
 ☎ 02252-2322

Bureau

Lundi + Mercredi. + Jeudi + Vendredi	09.00 – 12.00
Lundi +Mercredi.	14.00 – 16.00
Jeudi	14.00 – 19.00
Samedi	10.00 – 12.00

Messe

Samedi	17.00
Dimanche	11.00

Mission évangélique de Zülpich

Frankengraben 41, 53909 Zülpich

☎ 02252-2717

Bureau

Lundi – Vendredi 10.00 – 12.00 h

Lundi, Mardi, Jeudi 14.00 – 16.00 Uhr

Messe

Dimanche 10.00 Uhr

Logement

En cas de manque ou de dommage ou réparation dans les lieux d'habitation , veuillez contacter le concierge , qui une fois par semaine passe faire le tour et contrôle dans chaque logis

en cas de maladie / Feuille de maladie

En cas de maladie, vous avez besoin d'une **feuille de maladie** pour consulter un médecin ou un dentiste. Cette **feuille de maladie** s'obtient chez Mme Jülich-Meiser ou Mr. Stollenwerk au bureau d'aide sociale.. L'octroi de ce document (bien après l'avoir obtenu) vous donne la permission de consulter un médecin généraliste. Veuillez apporter tous vos documents médicaux chez le médecin généraliste, comme par exemple des carnets de vaccination. Si vous avez besoin d'un spécialiste, le médecin généraliste vous avisera.. Pour une opération par exemple vous avez besoin de l'ordonnance de transfert du médecin généraliste. Sans cette feuille de transfert, le spécialiste ne pourra pas vous recevoir. Avant toute intervention chirurgicale, veuillez bien vous renseigner au bureau d'aide sociale chez Mme Jülich– Meiser et vous assurer que la municipalité de Zülpich a donné son accord pour supporter les frais de traitement.

Les médecins à Zülpich

Généralistes (de la famille)

Dr. Balensiefer

Aachener Str. 9, Geich

☎ 02252-94 040

Dr. Berg + Dr. Weber-Nücken

Münsterstr. 26, Zülpich

☎ 02252 – 28 04

Dr. Kortenbruck

Kirchstr. 12 a, Sinzenich

☎ 02252 – 20 05

Dr. Kling

Kölnstr. 12, Zülpich

☎ 02252 – 2385

Dr. Kirilov

Schumacherstr. 1, Zülpich

☎ 02252 – 27 85

Dr. Wasmuth

Von-Lutzenberger-Str. 2 a, Zülpich

☎ 02252 – 65 44

Pédiatres

Dr. Möller

Ubierweg 25, Zülpich

☎ 02252-2999

Gynécologues

Dr. Winzen

von Lutzenberger-Str. 2 a, Zülpich

☎ 02252-3780

Dentistes

Dr. Bendig, Zahnarzt

Kommerner Str. 72, Sinzenich

☎ 02252 – 68 00

Dr. Lambertin, Zahnarzt

Bonner Str. 8, Zülpich

☎ 02252-44 60

Dr. Liedtke, Zahnarzt

Guinbertstr. 1, Zülpich

☎ 02252-70 41

Dr. Menzler, Zahnarzt

Josef-Pfeiffer-Platz 2, Zülpich

☎ 02252-43 13

Dr. Meyer, Zahnarzt

Schumacherstr. 1, Zülpich

☎ 02252-35 14

Dr. Wiegand, Zahnarzt

Nideggener Str. 8, Zülpich

☎ 02252-67 78

Les médecins de garde le weekend

En cas de maladie les weekends, les médecins de garde des cabinets médicaux concernés ou dans les hôpitaux de Euskirchen (Marien-Hospital) ou de Mechernich (Kreiskrankenhaus) peuvent être consulter.

Le médecin de garde est joignable durant les jours réguliers de garde (les mercredis de 14.00 - 22.00 h; les weekends et jours fériés de 7.30 - 22.00 h).

Cabinet médical de garde à Marien-Hospital Euskirchen:

Gottfried-Disse-Straße 40, 53879 Euskirchen

Tel.: 02251/90-0

Cabinet médical de garde à Kreiskrankenhaus:

Mechernich GmbH

St. Elisabeth-Straße 2-6, 53894 Mechernich

Tel.: 02443/17-0

Horaires de bus à Zülpich

En rapport avec une carte „VRS-Mobilpass“ vous pouvez utiliser les bus et trains à moitié prix. Les cartes „VRS-Mobilpass“ peuvent être obtnues au bureau d'aide sociale de Zülpich.

Ligne: 208 Düren – Zülpich

Düren Direction Zülpich	Lundi-Vendredi	Samedi
1. Départ	5.35 h	6 h
Dernier départ	17.45 h	13.30 h

Zülpich Direction Düren	Lundi-Vendredi	Samedi
1. départ	6.30 h	7.15.h
Dernier départ	18.38 h	14.25 h

Ligne: 979 Köln Hbf—Hürth-Hermülheim – Weiler --Zülpich

Köln Direction Zülpich	Lundi-Vendredi	Samedi
1er. Départ	6.06 h	5.44 h
Dernier départ	20.44 h	23.08 h

Zülpich Direction Köln	Lundi - Vendredi	Samedi
1er. départ	5.30 h	7.30 h
Dernier départ	19 h	17.30 h

Ligne: 298 Euskirchen - Enzen - Zülpich –Füssenich-- Geich- Zülpich-Post-- Bf.-- Düren

Zülpich Direction Düren	Lundi-Vendredi	Samedi	Dimanche-, Jours fériés
1er. départ	4.40 h	6.42	12.42
Dernier départ	20.46 h	19.42	20.42

Düren Direction Zülpich	lundi-vendredi	Samedi	dimanche- jours fériés
1er. départ	5.04 h	6.21 h	10.21 h
Dernier départ	20.21 h	20.31 h	18.21 h

Euskirchen Bf.-- Zül- pich	Lundi- Vendredi	Samedi	dimanche, jours fériés
1er. départ	5.36 h	6.06 h	12.06 h
Dernier départ	20.10 h	19.06 h	20.06 h

Zülpich – Euskirchen Bf.	lundi-Vdi	Samedi	Dimanche, jours fériés
1er. départ	5.08 h	7.07 h	11.07 h
Dernier départ	19.07 h	21.17 h	19.07 h

Ligne: SB 98 Euskirchen Bf. – Zülpich -- Düren

Euskirchen Bf - Zülpich	lundi-vendredi
1er. départ	6.00 h
Dernier départ	19.10 h

Zülpich – Euskirchen Bf.	lundi-vendredi
1er. départ	6.25 h
Dernier départ	19.33 h

Zülpich -- Düren	lundi-vendredi
1er. départ	6.21 h
Dernier départ	19.31 h

Düren -- Zülpich	lundi-vendredi
1er. départ	6.56 h
Dernier départ	19.00 h

**Ligne: 810 Euskirchen –Wißkirchen – Dürscheven – Enzen- Lövenich- Linzenich-
Sinzenich - Zülpich-Schwerfen – Mechernich Bf.**

Euskirchen –Zülpich- Schwerfen	Lundi-Vendredi	Samedi
1er. Départ	6.25 h	6.25 h
Dernier départ	18.35 h	13.35 h

Schwerfen -- Euskir- chen	Lundi-Vendredi	Samedi
1er. Départ	5.50 h	6.50 h
Dernier départ	19.08 h	14.08 h

Schwerfen – Mecher- nich Bf.	Lundi-Vendredi	Samedi
1er. Départ	6.50 h	6.50 h
Dernier départ	19.08 h	14.08 h

Mechernich Bf. -- En- zen	Lundi-Vendredi	Samedi
1er. Départ	6.15 h	6.22 h
Dernier départ	18.39 h	13.39 h

Ligne: 811 Mechernich Bf. – Schwerfen – Sinzenich – Bürvenich- Merzenich – Floren – Hoven – Zülpich – Weiler -- Mülheim

Zülpich – Mechernich Bf.	Lundi- Vendredi	Samedi
1er. Départ	6.38 h	7.39 h
Dernier départ	18.12 h	12.39 h

Mechernich Bf. -- Zülpich	Lundi- Vendredi	Samedi
1er. Départ	7.15 h	7.15 h
Dernier départ	17.47 h	12.15 h

Informations sur la procédure d' asile

Dès l' arrivée en Allemagne, une demande d'asile doit être introduite. Un logis avec obligation d'y habiter, est attribué dans une ville précise jusqu'à l'annonce de la décision de la demande d'asile. Ainsi un permis de séjour de 3 mois vous est délivré, vous autorisant de circuler librement dans Euskirchen et ses environs mais pas jusqu'à par exemple.

Après attribution du lieu d' habitation, vous recevez une convocation à un **Interview („Audition“)** (ceci peut durer des mois entiers), durant lequel il vous serez interrogé sur les raisons de la fuite de votre pays d'origines et il vous sera demandé de décrire le trajet ou chemin à partir de ce pays jusqu' en Allemagne. Ce rendez-vous est très important et vous devez absolument le respecter et vous y rendre. Certains ont déjà passé cette audition et devraient être, de ce fait en possession d' un protocole.

Une demande d'asile peut être positive , si vous êtes pouruivi de votre pays d' origines pour des raisons politiques, si votre vie, santé et liberté sont en danger, pour des raisons d'appartenance religieuse, ethnique, à cause de l'orientation ou tendance

sexuelle ou à cause de l'appartenance à un groupe sociale, avec des documents à l'appui ou des données plausibles prouvant ce danger.

Le chemin emprunté durant la fuite est d'autant plus important, car vous êtes dans l'obligation de faire la demande d'asile dans le pays européen, que vous atteignez en premier, sur lequel vous poser vos pieds en premier. En Italie, par exemple. Dans ce cas, vous devriez retourner en Italie ou vous y serez renvoyé pour y introduire votre demande d'asile. L'Office Fédéral de migration et des réfugiés a un délai de 6 mois pour vous renvoyer dans votre terre d'accueil. Il peut s'écouler des semaines voire des mois entiers jusqu'à la décision de votre demande d'asile.

Si votre demande d'asile est rejetée, vous n'avez plus le droit de séjourner en Allemagne et êtes dans l'obligation de quitter le territoire.. Au cas, où vous n'êtes pas directement expulsé, vous obtenez provisoirement la dite „**Tolérance**, qui est régulièrement renouvelable tous les 3 mois en général, dans des courts intervalles , à l'office des étrangers à Euskirchen. Vous êtes également dans l'obligation de participer à la confirmation de votre identité par votre pays d'origines.

Il existe par ailleurs d'autres raisons pouvant empêcher votre expulsion de l'Allemagne telles que , **les dites raisons humanitaire**: si vous êtes par exemple souffrant d'une maladie très grave ne pouvant pas être soignée dans votre pays d'origines.

Le droit d'asile allemand est très quelque peu compliqué et complexe pour les étrangers. Raison pour laquelle vous devriez vous faire aider et représenter par un avocat au cas, où votre demande d'asile est rejetée (ou refusée) et vous n'êtes pas d'accord avec cette décision. Vous n'avez malheureusement que très peu de temps pour porter plainte au tribunal administratif de Aachen (Aix La Chapelle).

La consultation d'un avocat n'est pas du tout chère . Si vous déposez avant toute consultation, une demande à l'office de droit du tribunal d'instance de Euskirchen, „Amtsgericht Euskirchen, Kölner Str. 40 in Euskirchen“, une attestation de droit à la consultation d'avocat vous sera délivrée et ainsi les frais d'avocat seront surportés par le tribunal d'instance. Et si par la suite vous êtes assisté et aidé par un avocat vous devrez seulement Payer les frais qui s'en suivent, que vous vous pourrez peut-être payer par traite.

Après 3 mois dans un logement, vous avez le droit de circuler en dehors de votre lieu de district (Zülpich fait partie du district Euskirchen, Köln n'en fait malheureusement pas partie). Vous avez le droit de circuler dans toute l'Allemagne Mais votre logement

doit demeurer à Zülpich.

Au cas, où votre demande d'asile a été rejetée, vous pouvez porter plainte contre cette décision. Mais vous avez pour cela besoin d'un avocat.

3 mois après votre arrivée en Allemagne, vous avez le droit de **chercher un boulot**. Vous pouvez vous faire mettre un tampon par les autorités de l'office des étrangers dans votre titre de séjour ou dite "Tolérance"; Au cas, où vous trouvez un employeur, celui-ci doit remplir et signer le formulaire que l'on vous a remis, que vous remettez à l'office des étrangers en retour. Ceux-ci vont vérifier si vous pouvez occuper ce poste ou faire ce boulot. S'il s'avère que vous n'avez pas bien coopéré à la détermination de votre identité, l'office des étrangers se verra dans l'obligation de vous refuser la permission d'exercer ce travail.

La condition essentielle et importante pour un bon boulot c'est une connaissance suffisante de la langue allemande. De ce fait, il est absolument nécessaire de prendre part aux diverses offres de cours de langue organisées dans Zülpich et ses environs.

Veuillez considérer, que ceci n'est un petit résumé de la procédure d'asile pour un premier petit aperçu. Des informations plus approfondies sur la procédure d'asile peuvent être obtenues chez l'assistante sociale de Zülpich Mme Marion Linden-Knack, en plusieurs langues.

Les différentes étapes de la procédure d'asile seront diffusées et éclaircies dans un film, que vous pouvez retrouver sur le site suivant: <http://www.bamf.de/SharedDocs/Videos/DE/BAMF/ablauf-asylverfahren-de.html?nn=1367542>

Le film est traduit en plusieurs langues.

Déménagement dans un autre logement

En cas de déménagement dans un autre logement, même à l'intérieur de la ville Zülpich, que ce soit dans un autre logis ou dans une maison, vous êtes dans l'obligation d'informer absolument la BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) de votre nouvelle adresse. Sinon vos lettres de procédure d'asile ne pourraient pas vous parvenir. L'information de la nouvelle adresse peut se faire par lettre, par fax ou par E-mail adresse est la suivante:

BAMF

Huckarder Str. 91,
44147 Dortmund

Fax: 0231 / 9058-199

E-Mail:Ref431Posteingang@bamf.bund.de

Veillez SVP mentionner votre nom ainsi que le numéro de dossier que vous a attribué l'Office Général de Migration et de Réfugiés pour que la nouvelle puisse être bien traitée.

.

Musée

Quelques musées offrent aux réfugiés une entrée libre. Dans notre voisinage ce sont:

Römerthermen Zülpich

Mühlenberg, Zülpich

temps d'ouverture:

Mardi - Vendredi 10-17

Samedi + Dimanche 11-18

Lundi fermée

Tuchfabrik Müller

Carl-Koenen-Str., Euskirchen-Kuchenheim

temps d'ouverture:

Mardi - Vendredi 10-17

Samedi + Dimanche 11-18

Lundi fermée

Freilichtmuseum Kommern

Eickser Str., Mechernich- Kommern

temps d'ouverture:

Lundi-Dimanche 10-17